

УДК 811.111.2'373.611

**МОРФО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НЕМЕЦКИХ ПРОИЗВОДНЫХ
ЭМОТИВНЫХ ГЛАГОЛОВ В ДРЕВНЕ-, СРЕДНЕ-
И НОВОВЕРХНЕНЕМЕЦКОМ ПЕРИОДЕ РАЗВИТИЯ ЯЗЫКА**

Н. А. Константинова

**MORPHOLOGICAL AND SEMANTIC FEATURES OF THE GERMAN EMOTIVE VERBS DERIVATIVES
OF IN THE OLD, MIDDLE AND NEW HIGH GERMAN PERIODS**

N. A. Konstantinova

В статье описываются префиксы, принимавшие участие в процессе деривации эмотивных глаголов в древне-, средне- и нововерхненемецком периоде, их функции и специфика отношений между глагольными префиксами и семантикой производных эмотивных глаголов в разные периоды развития немецкого языка.

The article attempts to describe the prefixes involved in the process of derivation of emotive verbs in Old, Middle and New High German periods, to describe the functions of prefixes and to establish specific relationships between verbal prefixes and the semantics of emotive verbs derivatives in different periods of the German language development.

Ключевые слова: префикс, производный глагол, эмотивный глагол, диахронические исследования, лингвистика эмоций.

Keywords: prefix, derivative verb, emotive verb, diachronic studies, emotion linguistics.

Цель данной статьи – описать морфологически производные (префиксальные) эмотивные глаголы (далее – ЭГ) в древне-, средне- и нововерхненемецком периоде развития языка, а также выявить изменения, приносимые глагольными префиксами в семантику ЭГ в процессе деривации.

Интенсивные диахронические исследования в области германского словообразования показали, что круг дискуссионных проблем в этой области стал намного шире. Проблемы, связанные с изучением эмотивной лексики, характеризующей психоэмоциональную сферу деятельности человека, являются в настоящее время в лингвистике тем исследовательским фокусом, который всё больше притягивает к себе интересы исследователей, поскольку в нём перекрещиваются категоризационная, текстовая, коммуникативная, культурологическая парадигмы [1, 6, 13].

Актуальность исследования эмотивных глаголов обусловлена активно разрабатываемой в лингвистике антропоцентрической концепцией языка и выдвинутым на передний план проблемы изучения эмотивной лексики, а также диахронической ориентацией исследования глагольного префиксального словообразования.

Объектом исследования в данной работе являются морфологически производные (префиксальные) эмотивные глаголы в древне-, средне- и нововерхненемецком периоде развития языка. Выделенный предмет исследования анализируется на двух уровнях: морфологическом и семантическом. Морфологический уровень анализа предполагает характеристику производящей основы и описание префиксов в составе эмотивных глаголов с последующим их количественно-качественным анализом.

Заявленная цель исследования предполагает решение следующих задач: определить критерии отнесения глагольных лексем к эмотивным, описать префиксы, участвовавшие в процессе деривации эмотивных глаголов, описать функции префиксов и

установить специфику отношений между глагольными префиксами и семантикой производных глаголов.

Отбор материала исследования проводился по принципу сплошной выборки из одноязычных толковых словарей древне-, средне- и нововерхненемецкого периодов. Материалом для исследования послужили тексты письменных памятников, относящиеся к древне- и средневерхненемецкому периоду развития языка, а также прозаические произведения немецкоязычных авторов XIX – XX вв. Методологической основой данного исследования являются фундаментальные положения психологической теории эмоций [2, 4, 6], лингвистики эмоций [1, 12, 13], немецкого глагольного словообразования [9, 10].

Выбор трёх исторических периодов при анализе процесса префиксального словообразования эмотивных глаголов обусловлен тем, что историю верхненемецкого языка традиционно разделяют на три периода: древне-, средне-, и нововерхненемецкий периоды [8]. В данной работе при определении границ исторической периодизации языка принимается единая концепция хронологических границ: двн. – 700 – 1050 гг.; свн. – 1050 – 1350 гг.; рнвн. – 1350 – 1650 гг.; нвн. – 1650 г.

В языке существует два способа обнаружения эмоций: интерпретационный, когда эмоциональное переживание фиксируется как объект познания в понятиях, и выразительный способ, когда языковое значение выражает эмоцию непосредственно и равнозначно ему. Существует мнение, что семантическая категоризация эмоций происходит, прежде всего, при рассмотрении лексики, называющей эмоции, потому что в ней эмотивные смыслы эксплицитны, более устойчивы, стабильны, и такая лексика скорее эмотивна, чем нейтральна [1]. Согласно концепции панэмоциональности любое слово языка потенциально эмотивно [5, 13], что значительно затрудняет определение числа эмотивов в языке. Однако выделить эмотивы из словаря возможно, поскольку на уровне лексического

значения категория эмотивности реализуется в специализированном семантическом компоненте, в эмосемах различного ранга [1, с. 47].

Глаголы располагают большими возможностями для изображения эмоций в разнообразных ракурсах и оттенках, поскольку они “ориентированы на сферу субъекта или на сферу объекта” [11, с. 57]. “Эмоции передаются глаголом как состояние (‘грустить’), как становление состояния (‘влюбиться’), как отношение (‘любить’), как воздействие (‘влюбить’) и как внешнее проявление эмоций (‘целовать, обнимать’)” [1, с. 10].

Под эмотивным глаголом в данной статье понимается глагол, в содержательном ядре значения которого выделяются “два обязательных семантических компонента:

- первый компонент – чувство;
- второй компонент – вид чувства” [3, с. 5].

“Компонент “чувство” (гиперсема) является постоянным, обязательным. Он показывает, что лексемой обозначается психоэмоциональная сфера. Компонент “вид чувства” – дифференциальный, переменный. Через наименование вида эмоционального признака репрезентируется родовая сема” [3, с. 6].

В словарном толковании эмотивных глаголов компонент “чувство”, или основной идентификатор эмотивности (термин Бабенко), выражается глаголами типа *empfinden* и *fühlen*. Компонент “вид чувства”, или дополнительный идентификатор эмотивности (термин Бабенко), выражается конкретными наименованиями эмоций типа *Liebe*, *Hass*, *Ärger*, например: (двн.) *sich ferscamen* = *Scham empfinden* [18, с. 255]; (свн.) *sich geriuwen* = *Reue empfinden* [17, с. 71]. У эмотивных глаголов внешнего проявления эмоций к основной теме номинации эмоции добавляется ещё способ выражения эмоционального состояния, проявляющийся во внешности, жесте, поведении, например: (двн.) *irweinson* = *weinen* [18, с. 314], где *weinen* = *beim Empfinden von Leid Tränen aus den Augen fließen lassen* [15, с. 607]; (нвн.) *aufjammern* = *plötzlich, kurz jammern* [15, с. 157], где *jammern* = *unter Seufzen und Stönen seinen Kummer zeigen* [15, с. 786].

Корпус эмотивных глаголов во всех периодах развития немецкого языка представлен корневыми (мотивирующими) глаголами, например: (двн.) *sich scamen*; (свн.) *bliden*; (нвн.) *sich freuen* и производными (префиксальными) глаголами, например: (двн.) *irweinson*; (свн.) *beweinen*; (нвн.) *erschrecken*. Однако структурно-морфологической особенностью немецкой эмотивной глагольной лексики является её производность.

Под производным глаголом в данной работе понимается глагол, в составе словоформы которого имеется словообразовательная морфема – префикс. По отношению к производным непроизводный глагол рассматривается как мотивирующий глагол. Термины “производный глагол” и “непроизводный глагол” относятся в настоящей работе к лексемам, так как глагольная словоформа (или лексема) может быть как морфологически производной, так и морфологически непроизводной.

Под префиксом в данной работе понимается служебная морфема, находящаяся перед корнем, а именно:

- 1) неотделяемые словообразовательные элементы типа *be-*, *ge-*, *er-*, *ver-*, *ent-*, *zer-*, *miss-*;
- 2) отделяемые словообразовательные элементы типа *ab-*, *an-*, *nach-*, *auf-*, *aus-*, *ein-*, *vor-*, *zu-*, *bei-*, *mit-*;
- 3) словообразовательные элементы в отделяемой неотделяемой форме типа *über-*, *durch-*, *unter-*;
- 4) словообразовательные элементы, омонимичные прилагательным или наречиям, типа *los-*, *nieder-* [15].

В ходе исследования выяснилось, что префиксы в составе эмотивных глаголов выполняют модифицирующую и трансформирующую функции. Префикс выполняет модифицирующую функцию в том случае, когда производный (префиксальный) эмотивный глагол семантически соотносится с мотивирующим глаголом, значение которого несущественно меняется в процессе деривации, например: (нвн.) *aufjauchzen* = *plötzlich kurz jauchzen* [15, 157], где *jauchzen* = *seiner Freude, Begeisterung durch Rufe, Schreie Ausdruck geben* [15, с. 787]. Префикс выполняет трансформирующую функцию в том случае, когда в процессе деривации значение мотивирующего глагола меняется достаточно существенно, например: (свн.) *vervären* = *jmdn. in Schrecken versetzen* [15, с. 459] (ср.: *vären* = *jmdn. strafen* [17, с. 312]).

На синтаксическом уровне выделяются транзитивные и интранзитивные эмотивные глаголы. Транзитивным считается глагол, управляющий в предложении дополнением (объектом) в винительном падеже без предлога (в немецком языке – в аккузативе) [14]. Интранзитивным считается глагол, не имеющий при себе объекта в винительном падеже [14]. При анализе производных эмотивных глаголов описываются также рефлексивные глаголы, которые выделяются только по формальному признаку. Под рефлексивным глаголом понимается любой глагол, сочетающийся с рефлексивным формантом *sich* в глагольной лексеме или его окружении, например: (двн.) *sich erbliden*; (свн.) *sich verangesten*; (нвн.) *sich zersorgen*.

На этапе семантического анализа в зависимости от знака эмоции, все эмотивные глаголы делятся на две большие группы:

- 1) глаголы, выражающие положительные эмоции, например: (двн.) *irfreuen* = *sich erfreuen* [18, с. 141]; (свн.) *geminnen* = *jmdn. lieben* [17, с. 67]; (нвн.) *verzücken* = *jmdn. in einen Zustand höchster Begeisterung versetzen* [15, с. 1676];
- 2) глаголы, выражающие отрицательные эмоции, например: (двн.) *irbrutten* = *jmdn. in Schrecken versetzen* [18, с. 103]; (свн.) *ergramen* = *in Zorn geraten* [17, с. 50]; (нвн.) *anekeln* = *jmds. Ekel, Abscheu, Widerwillen erregen* [15, с. 106].

На основе словарных толкований были выделены семантические группы эмотивных глаголов, для которых приводятся соответствующие формулы толкования (далее – ФТ) с характеристикой наполняющих её аргументов, например: (двн.): *iregison* = *jmdn. erschrecken* [18, с. 103], где *erschrecken* = *jmdn in Schrecken versetzen* [15, с. 458]. ФТ: A versetzt C in den

Zustand B (= Schrecken), где A – Ag, C – Pt, B – Cont; (нвн.): erbittern = jmdn. in Wut versetzen [15, с. 445]. ФТ: A versetzt C in den Zustand B (= Wut), где A – Ag, C – Pat, B – Cont.

Если в словарном толковании эмотивного глагола содержится глагол-синоним, то дополнительно приводится словарное толкование последнего, например: sich entzücken = sich erfreuen [15, с. 442], где sich erfreuen = bei / über etw. Freude empfinden [15, с. 449]. ФТ: A empfindet B (= Freude) bei / über C, где A – Exp, B – Cont, C – Caus.

Эмотивные глаголы, описываемые похожими формулами толкования, объединяются далее в семантические классы [3]. Например, глаголы с формулой толкования A versetzt C in den Zustand B объединяются в семантический класс глаголов эмотивного воздействия, так называемые каузативные глаголы. Глаголы с формулой толкования A empfindet B объединяются в семантический класс глаголов эмотивного состояния и т. д.

Фактический материал исследования показывает, что интранзитивные эмотивные глаголы (ср.: двн. – 43 ЭГ; свн. – 64 ЭГ; нвн. – 70 ЭГ) доминируют над транзитивными глаголами (ср.: двн. – 25 ЭГ; свн. – 25 ЭГ; нвн. – 42 ЭГ) во всех трёх периодах развития немецкого языка.

Глаголы, выражающие отрицательные эмоции (“печаль”, “страх”, “гнев”), представлены в большем количестве, чем глаголы, выражающие положительные эмоции, например эмоцию “радость”. Этот факт свидетельствует о том, что человек гораздо чаще испытывал и испытывает отрицательные эмоции, нежели положительные.

В составе эмотивных глаголов в двн. периоде выделяются пять префиксов (bi-, gi-, ir-, int-, fir-), среди которых продуктивными и частотными являются gi- (28 ЭГ/47,5 %) и ir- (19 ЭГ/32,2 %). В составе эмотивных глаголов в свн. периоде можно выделить одиннадцать префиксов (be-, ge-, er-, ver-, ent-, misse-, hinder-, under-, über-, spott-, schant-), продуктивными и частотными среди которых являются префиксы er- (40 ЭГ/36,4 %) и ge- (26 ЭГ/23,6 %), менее продуктивными – префиксы ver- (19 ЭГ/17,3 %) и be- (11 ЭГ/10 %). В нвн. периоде корпус префиксов в составе эмотивных глаголов значительно обогащается. Это семь неотделяемых префиксов (be-, ge-, er-, ver-, ent-, miss-, zer-), двадцать один отделяемый префикс (ab-, an-, auf-, aus-, ein-, entgegen-, mit-, zu-, hin-, hoch-, herum-, krumm-, kaputt-, krank-, lieb-, los-, tot-, wieder-, zu-, zurück-, zusammen-) и два отделяемо-неотделяемых префикса (über-, durch-). Продуктивными являются префиксы be- (36 ЭГ/32,7 %), ver- (34 ЭГ/30,9 %), er- (26 ЭГ/23,6 %), auf- (15 ЭГ/21,7 %), an- (8 ЭГ/11,6 %).

В процессе исторического развития языка увеличивается количество семантических групп транзитивных (ср.: двн. – 6 гр.; свн. – 7 гр.; нвн. – 10 гр.) и интранзитивных эмотивных глаголов (ср.: двн. – 6 гр.; свн. – 7 гр.; нвн. – 11 гр.). Производные транзитивные глаголы образуют два семантических класса:

1) глаголы эмотивного воздействия (каузативные ЭГ), например: (двн) irscrecchen = jmdn. aufschrecken [18, с. 258], где aufschrecken = jmdn. so erschrecken, dass er darauf mit einer plötzlichen, heftigen Bewegung reagiert [15, с. 164]. ФТ: A versetzt C in den Zustand B (= Schrecken) und C reagiert darauf mit plötzlicher, heftiger Bewegung, где A – Ag, C – Pt, B – Cont + способ внешнего проявления эмоции;

2) глаголы эмотивного отношения, например: (свн.) verhaszen = jmdn. hassen [17, с. 320], где hassen = Hass gegen jmdn. empfinden [15, с. 668]. ФТ: A empfindet B (= Hass) gegen C, где A – Exp, B – Cont, C – объект эмотивного отношения.

Производные интранзитивные эмотивные глаголы также представлены двумя семантическими классами: 1) глаголы эмотивного состояния, например: (свн.) underlachen = gegenseitig lachen [17, с. 292], где lachen = durch eine Mimik Freude, Erheiterung, Belustigung erkennen lassen [15, с. 918]. ФТ: A empfindet B (= Freude, Erheiterung, Belustigung) und zeigt B (= Freude, Erheiterung, Belustigung) durch Mimik, где A – Exp, B – Cont + способ внешнего выражения эмоции;

2) глаголы становления эмотивного состояния, например: (нвн.) sich erzürnen = zornig werden [15, с. 463], где zornig = voll Zorn [15, с. 1787]. ФТ: A kommt in den Zustand B (= voll Zorn), где A – Exp, B – Cont.

Модифицирующую функцию в составе интранзитивных эмотивных глаголов в двн. периоде выполняют два префикса: gi-, fir-. В свн. периоде количество префиксов возрастает до девяти единиц (ge-, ver-, misse-, un-, spott-, schant-, weine- über-, under-), а в нвн. периоде – до девятнадцати (er-, ver-, miss-, zer-, ab-, auf-, aus-, entgegen-, herum-, kaputt-, krank-, krumm-, los-, mit-, nach-, tot-, zu-, zurück-, zusammen-). Увеличение количества префиксов в составе интранзитивных эмотивных глаголов свидетельствует об обогащении эмоциональной сферы жизни человека.

Модифицирующую функцию в составе транзитивных ЭГ в двн. периоде выполняют три префикса: bi- ir-, fir-, среди которых продуктивным является префикс bi- (13 ЭГ/52 %). В свн. периоде данную функцию выполняют уже четыре префикса: be-, ge-, er-, ver-, среди которых продуктивными являются er- (13 ЭГ/37,1 %) и be- (11 ЭГ/31,4). В нвн. периоде данную функцию выполняют восемь префиксов: be-, er-, ver-, an-, auf-, wieder-, zurück-, durch-. Тенденция увеличения числа префиксов в составе транзитивных ЭГ говорит о вовлечении в эмоциональную сферу жизни индивида других лиц, на которых индивид активно оказывал эмоциональное воздействие.

При реализации модифицирующей функции в двн. периоде префиксы в основном сохраняют нейтральную семантику, например: gifrewen = jmdn. froh machen, где frewen = jmdn. froh machen [18, с. 141], являются транзитивным показателем, например: irbrutten = jmdn. in Schrecken versetzen, где brutten = jmdn. in Schrecken versetzen [18, с. 103] и указывают на интенсивность эмоционального состояния, например: irflougen = jmdn. aufschrecken [18, с. 258], где

aufschrecken = jmdn. so erschrecken, dass er darauf mit einer plötzlichen, heftigen Bewegung reagiert [15, с. 164].

В свн. периоде префиксы также сохраняют нейтральную семантику, например: geminnen = jmdn. lieben, где minnen = jmdn. lieben [17, с. 98], являются транзитивным показателем, например: ergeilen = jmdn. froh machen [17, с. 50], указывают на интенсивность эмоционального состояния (4 ЭГ), например: verhaszen = jmdn. sehr hassen, где hazzen = jmdn. hassen [17, с. 92]. При этом добавляется новый отте-

нок значения – «начало состояния», например: erlachen = zu lachen beginnen [17, с. 922].

В нвн. периоде префиксы в основном указывают на интенсивность эмоционального состояния, например: sich kaputt lachen = übermäßig lachen [15, с. 811], и придают глаголу оттенок значения «начало состояния», например: sich erzürnen = zornig werden [15, с. 463].

Ниже в таблице приводится количественный состав ЭГ с учётом значений, придаваемых префиксами в рамках модифицирующей функции.

| № | Периоды развития немецкого языка | двн | свн | нвн | Всего ЭГ |
|----|--|-----------|-----------|-----------|------------|
| | Значения, придаваемые префиксами ЭГ в рамках модифицирующей функции | | | | |
| 1. | Интенсивность состояния | 3 | 4 | 13 | 20 |
| 2. | Транзитивный показатель | 9 | 14 | 17 | 40 |
| 3. | Нейтральная семантика | 13 | 14 | 1 | 28 |
| 4. | Начало состояния | 8 | 24 | 21 | 53 |
| | Всего ЭГ | 33 | 56 | 52 | 141 |

Трансформирующая функция префиксов в составе эмотивных глаголов наиболее ярко реализовалась в нововерхненемецком периоде развития языка. При соединяясь к мотивирующему глаголу, приставка существенно изменяла его первоначальное значение, например: sich vergaffen = sich in jmdn. verlieben [15, с. 1642], где gaffen = (свн.) verwundert schauen [17, с. 119]. Трансформирующую функцию в составе ЭГ выполняли префиксы be-, er-, ver-, ent-, ab-, an-, aus-, ein-.

В результате проведённого исследования были получены данные об эмотивных глаголах в разные исторические периоды развития немецкого языка. Сло-

вообразовательная структура эмотивных глаголов представлена как корневой, так и префиксальной. Было выявлено увеличение количества производных эмотивных глаголов по сравнению с непроизводными глаголами. Префиксальные эмотивные глаголы имеют в своём составе как отделяемые, так и неотделяемые и отделяемо-неотделяемые префиксы. Префиксы в составе эмотивных глаголов выполняют преимущественно модифицирующую функцию, реже – трансформирующую функцию. В процессе развития языка происходит расширение корпуса значений, придаваемых префиксами эмотивным глаголам в рамках модифицирующей и трансформирующей функций.

Литература

1. Бабенко, Л. Г. Лексические средства обозначения эмоций в русском языке / Л. Г. Бабенко. – Свердловск, 1989. – 190 с.
2. Дерябин, В. С. Чувства, влечения, эмоции / В. С. Дерябин. – Л.: Наука, 1980. – 220 с.
3. Жукова, Е. Ф. Эмоциональные глаголы английского языка (лексико-грамматический аспект): автореф. дис. ... канд. филол. наук / Е. Ф. Жукова. – СПб., 1993. – 28 с.
4. Изард, К. Психология эмоций / К. Изард. – СПб., 1999. – 500 с.
5. Квасюк, И. И. Структура и семантика отрицательно-эмотивной лексики (на материале разных частей речи современного английского языка): автореф. дис. ... канд. филол. наук / И. И. Квасюк. – М., 1984. – 22 с.
6. Леонтьев, А. Н. Потребности, мотивы, эмоции / А. Н. Леонтьев. – М.: Наука, 1991. – 220 с.
7. Лукьянова, Н. А. Экспрессивная лексика разговорного употребления: проблемы семантики / Н. А. Лукьянова. – Новосибирск, 1986. – 190 с.
8. Москальская, О. И. История немецкого языка / О. И. Москальская. – М.: Наука, 2000. – 280 с.
9. Пименов, Е. А. Типология транзитивированных глаголов / Е. А. Пименов. – Кемерово, 1995. – 265 с.
10. Степанова, М. Д. Теоретические основы словообразования в немецком языке / М. Д. Степанова – М.: Высшая школа, 1984. – 264 с.
11. Уфимцева, А. А. Лексическое значение / А. А. Уфимцева. – М.: Наука, 1984. – 287 с.
12. Фомина, З. Е. Эмотивно-оценочная лексика современного немецкого языка: автореф. дис. ... д-ра филол. наук / З. Е. Фомина. – М., 1996. – 42 с.
13. Шаховский, В. И. Эмотивный компонент значения и методы его описания / В. И. Шаховский. – Волгоград, 1983. – 180 с.
14. Duden. Der Große Duden. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. – Bd. 4 / Duden. – Mannheim: Bibliogr. Inst. 2001. – 864 с.
15. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache in 8 Bänden / Duden. – Mannheim: Dudenverlag, 1989.
16. Fleischer, W. Wortbildung der deutschen Sprache / W. Fleischer. – Leipzig: Bibliogr. Institut, 1989. – 327 с.

17. Lexer, M. *Mittelhochdeutsches Handwörterbuch* / M. Lexer. – Stuttgart: Wissenschaftliche Verlagsgesellschaft, 1992. – 600 s.
18. Schützeichel, R. *Althochdeutsches Wörterbuch* / R. Schützeichel. – Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1995. – 600 s.

Список принятых сокращений:

двн – древневерхненемецкий период,
свн – средневерхненемецкий период,
нвн – новеверхненемецкий период,
рнвн – ранненовеверхненемецкий период,
Ag – агенс,
Сaus – причина,
Сont – содержание,
Exp – экспериенцер.

Информация об авторе:

Константинова Нина Анатольевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкой филологии КемГУ, 8 (3842) 58-34-97, konst-nina @yandex.ru.

Nina A. Konstantinova – Candidate of Philology, Assistant Professor at the Department of German Philology, Kemerovo State University.